



Italiano

Il presente obiettivo di teleconversione/grandangolare VCL-DH0758/DH1758 è stato progettato per l'uso con una fotocamera digitale Sony con filtro da 58 mm (definita "fotocamera" in questo documento).

AVVERTENZA

Non osservare il sole direttamente attraverso il presente obiettivo. Diversamente, è possibile causare lesioni agli occhi o la perdita della vista.

Collegamento dell'obiettivo

- Spegnere la fotocamera.
- Rimuovere i copriobiettivi situati nelle parti anteriore e posteriore dell'obiettivo di conversione.
- Applicare l'anello adattatore alla fotocamera. (vedere l'illustrazione **A-1**).
- Applicare l'obiettivo all'anello adattatore (vedere l'illustrazione **A-2**).

Impostazione della fotocamera

Durante il collegamento dell'obiettivo di conversione alla fotocamera, assicurarsi di impostare quest'ultima. Diversamente, potrebbe non essere possibile che l'obiettivo di conversione non funzioni correttamente.

- Attivare l'alimentazione della fotocamera, premere MENU, quindi selezionare **2** (Imposta).
- Se viene utilizzato l'obiettivo a conversione ampia, selezionare Grandang. (**Dw**). Se viene utilizzato l'obiettivo di teleconversione, selezionare Telefoto (**Dp**). Per ulteriori informazioni, consultare le Istruzioni per l'uso della fotocamera.

Rimozione dell'obiettivo

Disattivare l'alimentazione della fotocamera, quindi rimuovere l'obiettivo.

Note riguardanti l'impiego

- Non è possibile utilizzare l'obiettivo di conversione e il filtro o la protezione contemporaneamente. Prima di applicare l'obiettivo di conversione, rimuovere il filtro o la protezione.
- Quando trasportate la fotocamera mantenete la lente di conversione disinstallata.
- Durante l'installazione fate attenzione a non sottoporre ad urti la lente.
- Durante la conservazione mantenete sempre applicato il cappuccio alla lente.
- Per prevenire la formazione di muffa evitate di conservare a lungo la lente in luoghi molto umidi.
- Prestare particolare attenzione durante il posizionamento della fotocamera su un tavolo o su un'altra superficie piana quando è collegato l'obiettivo di conversione. Il corpo della fotocamera si inclina e perde stabilità, in quando il bordo dell'obiettivo tocca il tavolo.
- Quando è installata, non afferrate la fotocamera unicamente per la lente.

Limitazioni d'impiego

Se viene utilizzato il flash incorporato o una luce AF, è possibile che la luce si blocchi causando la ripresa dell'ombra dell'obiettivo.

Condensa

Spontandola repentinamente da un luogo freddo ad uno caldo, sulla lente potrebbe formarsi della condensa. Per evitare questo fenomeno collocare la lente in un sacchetto di plastica od un oggetto analogo. Potete quindi estrarla quando la temperatura dell'aria all'interno del sacchetto raggiunge la nuova temperatura ambiente.

Pulizia della lente di conversione

Per rimuovere dalla superficie della lente qualsiasi traccia di polvere, fate utilizzo di un soffiatore a pennello o di un pennello morbido. Per rimuovere le impronte digitali od altre macchie ricorrete ad un panno morbido lievemente inumidito con una soluzione detergente blanda. (Si raccomanda l'utilizzo del kit di pulizia KK-LC3.)

Caratteristiche tecniche		
	VCL-DH0758	VCL-DH1758
Ingrandimento	0,7	1,7
Struttura dell'obiettivo	3 gruppi, 3 elementi	3 gruppi, 5 elementi
Diametro della vite	M58 × 0,75	M58 × 0,75
Dimensioni		
 Diametro massimo	Circa ø 89 mm	Circa ø 74 mm
 Lunghezza totale	Circa 49 mm	Circa 73 mm
Peso (esclusi i copriobiettivi)	Circa 240 g	Circa 250 g
Accessori inclusi	Obiettivo di conversione (1), Copriobiettivo (per le parti anteriore e posteriore dell'obiettivo) (2), Custodia di trasporto (1), Corredo di documentazione stampa	

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

한국어

VCL-DH0758/DH1758은 필드 직경이 58 mm인 Sony 디지털 스틸 카메라(이하 "카메라"라 함)용 와이드/텔레 컨버전 렌즈입니다.

경고
렌즈를 통해서 직접 태양을 보지 마십시오. 눈을 다치거나 시력이 저하될 염려가 있습니다.
렌즈 장착하기
<ol style="list-style-type: none">카메라 전원을 끄니다. 컨버전 렌즈 앞면과 뒷면의 렌즈 캡을 분리합니다. 어댑터 링을 카메라에 장착합니다.(그림 A-1 참조) 렌즈를 어댑터 링에 장착합니다.(그림 A-2 참조)

카메라 설정하기

컨버전 렌즈를 카메라에 장착하기 전에 반드시 카메라를 설정하여 주십시오. 카메라를 설정해 놓지 않으면 컨버전 렌즈의 효과를 충분히 얻을 수 없을 가능성이 있습니다.

- 카메라 전원을 켜고 MENU를 누르면서 **2**(설정)을 선택합니다.
- 와이드 컨버전 렌즈를 사용할 때에는 Grand(**Dw**)을 선택합니다. 텔레 컨버전 렌즈를 사용할 때에는 Tele(**Dp**)을 선택합니다. 자세한 내용은 카메라에 부속된 사용설명서를 참조하여 주십시오.

렌즈 분리하기
카메라 전원을 끄고 렌즈를 분리합니다.

사용상의 주의

- 컨버전 렌즈와 필터나 프로텍터를 동시에 사용할 수는 없습니다. 카메라에 컨버전 렌즈를 장착하기 전에 필터와 프로텍터는 분리하여 주십시오.
- 운반 중에는 컨버전 렌즈를 분리하여 주십시오.
- 렌즈를 장착할 때에는 충격을 주지 않도록 주의하십시오.
- 렌즈를 보관할 때에는 반드시 렌즈 캡을 장착하여 주십시오.
- 렌즈는 습도가 높은 장소에서는 곰팡이가 필 염려가 있으므로 장기간 보관하지 마십시오.
- 컨버전 렌즈를 장착한 카메라를 테이블 등의 평평한 면에 놓을 때에는 주의하십시오. 렌즈 가장자리가 테이블에 닿기 때문에 카메라 본체가 기울어져 불안정해집니다.
- 장착한 렌즈를 잡고 카메라를 들어올리지 마십시오.

사용상의 제한

내장 플래시 또는 AF 발광기를 사용하면 빛이 가리워져 렌즈의 그림자가 생기는 경우가 있습니다.

결로 현상

온도가 낮은 장소에서 따뜻한 장소로 렌즈를 직접 이동하면 렌즈 표면에 이슬이 맺히는 경우가 있습니다. 그것을 방지하려면 렌즈를 비닐 봉지 등에 넣어 주십시오. 비닐 봉지 안의 온도가 주위 온도가 되면 렌즈를 꺼내 주십시오.

컨버전 렌즈 청소하기

송풍 브리시나 부드러운 솔로 렌즈 표면의 먼지를 털어 주십시오. 지문 등이 묻었을 때에는 맑은 중성 세제로 살짝 적신 부드러운 헝겊으로 닦아내십시오.(플리닝 키트 KK-LC3를 사용하실 것을 권장합니다.)

주요 제원		
	VCL-DH0758	VCL-DH1758
배율	0.7	1.7
렌즈 구성	3그룹, 3엘리먼트	3그룹, 5엘리먼트
나사 직경	M58 × 0.75	M58 × 0.75
외형 치수		
 최대 직경	약 ø 89 mm	약 ø 74 mm
 전장	약 49 mm	약 73 mm
중량(캡은 제외)	약 240 g	약 250 g
동봉품	렌즈 캡(렌즈 앞면 및 뒷면용) (2) 휴대용 케이스(1), 도큐먼트 세트	

디자인 및 주요 제원은 예고없이 변경할 경우가 있습니다.

Português

A objectiva de conversão grande angular/telefoto VCL-DH07758/DH1758 foi concebida para ser utilizada com a máquina fotográfica digital da Sony com filtro de 58 mm (designada mais adiante como “máquina”).

AVISO

Não olhe directamente para o sol com esta objectiva. Se o fizer, pode sofrer lesões oculares ou a perda da visão.

Montar a objectiva

- Desligue a máquina.
- Retire as tampas da objectiva de conversão tanto à frente como atrás.
- Monte o anel adaptador na máquina. (Consulte a figura **A-1**).
- Monte a objectiva no anel adaptador. (Consulte a figura **A-2**).

Configurar a máquina

Depois de montar a objectiva de conversão na máquina, configure esta última. Se não configurar a máquina, pode não obter o efeito desejado com a objectiva de conversão.

- Ligue a máquina, carregue em MENU e selecione **2** (Regulação).
- Se utilizar a objectiva de conversão grande angular, selecione Ampla (**Dw**). Se utilizar a objectiva de conversão telefoto, selecione Tele (**Dp**).
- Para obter mais informações, consulte o manual de instruções fornecido com a máquina.

Desmontar a objectiva

Desligue a máquina e depois desmonte a objectiva.

Notas acerca da utilização

- Não pode utilizar a lente de conversão e o filtro ou a protecção ao mesmo tempo. Antes de montar a lente de conversão, retire o filtro ou a protecção.
- Remova a objectiva de conversão quando for transportá-la.
- Durante a colocação da objectiva, tome cuidado para não sujeitá-la a choques mecânicos.
- Coloque as tampas nas objectivas sempre que for guardá-las.
- Para evitar a formação de bolor, não deixe a objectiva num local muito húmido durante um período prolongado.
- Tome cuidado quando colocar a máquina sobre uma mesa ou qualquer outra superfície plana com a objectiva de conversão instalada. A própria máquina pode inclinar-se e ficar instável porque a extremidade da lente está em contacto com a mesa.
- Não segure a máquina somente pela objectiva acoplada.

Restrições acerca da utilização

Se utilizar o flash incorporado ou o iluminador AF, pode tapar a luz fazendo com que apareçam sombras na objectiva.

Condensação de humidade

Ao transportar a objectiva directamente de um local frio para um local quente, poderá ocorrer condensação de humidade na objectiva. Para evitar que isto ocorra, coloque a objectiva num saco plástico ou algo similar. Quando a temperatura do ar contido no saco plástico atingir a temperatura ambiente, retire a objectiva do saco plástico.

Limpeza da objectiva de conversão

Remova toda e qualquer sujidade da superfície da objectiva com uma escova sopradora ou escova macia. Limpe as impressões digitais ou outras manchas com um pano macio levemente humedecido numa solução de detergente suave. (Recomendamos o uso do jogo de limpeza KK-LC3.)

Especificações		
	VCL-DH0758	VCL-DH1758
Ampliação	0,7	1,7
Estrutura da objectiva	3 grupos, 3 elementos	3 grupos, 5 elementos
Diâmetro do parafuso	M58 × 0,75	M58 × 0,75
Dimensões		
 Diâmetro máximo	Aprox. ø 89 mm	Aprox. ø 74 mm
 Comprimento total	Aprox. 49 mm	Aprox. 73 mm
Peso (sem as tampas)	Aprox. 240 g	Aprox. 250 g
Itens incluídos	Objectiva de conversão (1), Tampa da objectiva (nas partes da frente e de trás da objectiva) (2), Caixa de transporte (1), Documentos impressos	

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

中文（繁）

本 VCL-DH0758/DH1758 廣角 / 望遠轉換鏡頭設計用於 58mm 濾光鏡 Sony 數位相機（以下稱“相機”）。

警告
請勿透過鏡頭直視太陽。否則可能會傷害眼睛或造成視力喪失。
安裝鏡頭
<ol style="list-style-type: none">關閉相機。 取下轉換鏡頭前後的鏡頭蓋。 將轉接環安裝到相機上。（參見圖 A-1） 將鏡頭安裝到轉接環上。（參見圖 A-2）

設置相機

在相機上安裝轉換鏡頭時，請務必設置相機。如果不設置相機，則可能無法獲得轉換鏡頭的正常效果。

- 打開相機電源，按 MENU，然後選擇 **2**（設置）。
- 使用廣角轉換鏡頭時，請選擇廣角 (**Dw**)。使用望遠轉換鏡頭時，請選擇望遠 (**Dp**)。有關詳情，請參閱相機附帶的使用說明書。

拆卸鏡頭
關閉相機電源，然後取下鏡頭。

使用須知

- 轉換鏡頭和濾光鏡或保護器不能同時使用。在安裝轉換鏡頭之前，請取下濾光鏡和保護器。
- 運輸時請取下轉換鏡頭。
- 安裝鏡頭時，小心不要使其受到機械性衝擊。
- 存放時請一定蓋好鏡頭罩。
- 請勿將鏡頭長期存放在潮濕的地方以免發霉。
- 將裝有轉換鏡頭的相機放到桌面或其他平面上時，請務必小心。由於鏡頭邊緣接觸桌面，會使相機機體傾斜而且放置不平整。
- 拿起相機時，請不要只抓握安裝在上面的鏡頭。

使用上的限制

使用內置閃光燈或 AF（自動對焦）照明系統時，可能會阻擋燈光，導致產生鏡頭陰影。

濕氣凝結

如果直接將鏡頭從寒冷處帶到溫暖處，濕氣可能會凝結在鏡頭上。要避免濕氣凝結，請將鏡頭放入塑料袋或類似的物品中。當袋內的空氣溫度達到周圍環境的溫度時，再將鏡頭取出。

清潔轉換鏡頭

用吹氣刷或軟刷拂去鏡頭表面的灰塵。請將軟布在柔性的清潔劑溶液中蘸濕，然後用它擦淨鏡頭上的指印或其他污漬。（建議使用 KK-LC3 清潔工具包。）

規格		
	VCL-DH0758	VCL-DH1758
放大率	0.7	1.7
鏡頭結構	3組，3片	3組，5片
螺口直徑	M58 × 0.75	M58 × 0.75
尺寸		
 最大直徑	約 ø 89 mm	約 ø 74 mm
 總長度	約 49 mm	約 73 mm
質量（不包括鏡頭蓋）	約 240 g	約 250 g
所售物品	轉換鏡頭 (1)，鏡頭蓋（裝於鏡頭前後部） (2)，攜帶包 (1)，成套印刷文件	

設計和規格如有變更時，恕不另行奉告。

عربي

العدسة VCL-DH0758/DH1758 هي عدسة تحويل عريضة/ مقربة مصممة لكاميرا الصور الساكنة الرقمية بمرشح ø 58 mm من سوني Sony (يشار إليها أذناه بعبارة "كاميرا").

تحذير
لا تنظر إلى الشمس مباشرة من خلال هذه العدسة. مثل هذا العمل يمكن أن يؤدي عينك أو يتسبب في فقدان البصر.

تركيب العدسة
<ol style="list-style-type: none">قم بإيقاف تشغيل الكاميرا. قم بتزع غطاء العدسة الموجود على الجهة الأمامية والخلفية لعدسة التحويل. قم بتركيب حلقة العدال إلى الكاميرا. (راجع الرسم التوضيحي A-1) قم بثبيت العدسة إلى حلقة العدال. (راجع الرسم التوضيحي A-2)

تهيئة الكاميرا
عند تركيب عدسة التحويل إلى الكاميرا، تأكد من تهيئة الكاميرا، إذا لم يتم تهيئة الكاميرا، قد لا تحصل على التأثير المناسب لعدسة التحويل.

- قم بتشغيل الكاميرا، اضغط الزر MENU، ثم قم باختيار **2** (ضبط).
- عند استعمال عدسة التحويل العريضة، قم باختيار واسع (**Dw**). عند استعمال عدسة التحويل المقربة، قم باختيار تقرب (**Dp**).
- للحصول على مزيد من التفاصيل، راجع تعليمات التشغيل المرفقة مع الكاميرا.

نزع العدسة
قم بإيقاف تشغيل الكاميرا ثم قم بنزع العدسة.

ملاحظات حول الاستعمال

- لا يمكنك إستعمال عدسة التحويل والمرشح أو الواقي في نفس الوقت. قم بنزع المرشح الواقي، وذلك قبل تركيب عدسة التحويل.
- قم بزع عدسة التحويل عند النقل.
- احرص على عدم تعريض العدسة للصددمات الميكانيكية أثناء تثبيتها.
- دائماً ضع أغطية العدسة على العدسة عند التخزين.
- لا تحفظ بالعدسة في مكان رطب لفترة زمنية طويلة وذلك لمنع تكون العفن.
- كن حريصاً عند وضع الكاميرا على طاولة أو سطح مستو آخر مع وجود عدسة التحويل مركبة عليها، جسم مسجل كاميرا الفيديو الرقمية تصعب مائلة وغير مستقرة حيث أن الحافة الخارجية للعدسة تلامس الطاولة.
- لا تمسك الكاميرا من العدسة المركبة عليها فقط.

قيود على الاستعمال

عند إستعمال الفلاش الداخلي أو AF، قد يتم إعاقة الإضاءة، مما يسبب في ظهور ظل العدسة.

تكتّف الرطوبة

إذا تم إحضار عدستك من مكان بارد إلى مكان دافئ مباشرة فقد تظهر رطوبة على العدسة. لتفادي ذلك ضع العدسة في كيس بلاستيك أو شيء مماثل. وعندما تصل درجة الحرارة داخل الكيس مستوى درجة الحرارة المحيطة، أخرج العدسة من الكيس.

تنظيف عدسة التحويل

إستعمل فرشاة ناعمة أو فرشاة ناعمة لتنظيف أي غبار عن سطح العدسة. إستعمل قطعة قماش مرطبة بقليل من محلول تنظيف معتدل لمسح وإزالة أي بقع أصابع أو تلطخات أخرى. (كوبى باستخدام طقم التنظيف KK-LC3.)

المواصفات		
	VCL-DH1758	VCL-DH0758
التكبير	0.7	1.7
تركيب العدسة	3 مجموعات، 3 عناصر	3 مجموعات، 5 عناصر
قطر البرغي الأبعاد	ø 58M × ٠,٧٥	ø 58M × ٠,٧٥
أقصى قطر الطول الكلي	قطر ø ٧٤ mm تقريباً	قطر ø ٧٤ mm تقريباً
الكتلة (باستثناء الأغطية) النود المتضمنة	قطر ø ٧٣ mm تقريباً	قطر ø ٤٩ mm تقريباً
	٢٤٠ جم تقريباً	٢٤٠ جم تقريباً
	غطاء عدسة (للجهة الأمامية والخلفية للعدسة) (٢)، حقيبة حمل (١)، طقم من وثائق مطبوعة	

التصميم والمواصفات عرضة للتغيير دون إشعار.

中文（簡）

本 VCL-DH0758/DH1758 廣角 / 望遠轉換鏡頭头设计用于 58mm 濾光鏡 Sony 數碼相機（以下称“相机”）。

警告
請勿透過鏡頭直視太陽。否則可能會傷害眼睛或造成視力喪失。
安裝鏡頭
<ol style="list-style-type: none">关闭相機。 取下轉換鏡頭前後的鏡頭蓋。 將轉接環安裝到相機上。（參見圖 A-1） 將鏡頭安裝到轉接環上。（參見圖 A-2）

設置相機

在相機上安裝轉換鏡頭時，請務必設置相機。如果不設置相機，則可能无法获得轉換鏡頭的正常效果。

- 打開相機電源，按 MENU，然後選擇 **2**（設置）。
- 使用廣角轉換鏡頭時，請選擇廣角 (**Dw**)。使用望遠轉換鏡頭時，請選擇望遠 (**Dp**)。有關詳情，請參閱相機附帶的使用說明書。

拆卸鏡頭
关闭相機電源，然後取下鏡頭。

使用須知

- 轉換鏡頭和濾光鏡或保護器不能同時使用。在安裝轉換鏡頭之前，請取下濾光鏡和保護器。
- 運輸時請取下轉換鏡頭。
- 安裝鏡頭時，小心不要使其受到機械性沖擊。
- 存放時請一定蓋好鏡頭蓋。
- 請勿將鏡頭長期存放在潮濕的地方以免發霉。
- 將裝有轉換鏡頭的相機放到桌面或其他平面上時，請務必小心。由於鏡頭邊緣接觸桌面，會使相機機體傾斜而且放置不平整。
- 拿起相機時，請不要只抓握安裝在上面的鏡頭。

使用上的限制

使用內置閃光燈或 AF（自動對焦）照明系統時，可能會阻擋燈光，導致產生鏡頭陰影。

結露

如果直接將鏡頭从寒冷处带到温暖处，湿气可能会凝結在镜头上。要避免結露，請將镜头放入塑料袋或类似的物品中。当袋內的空氣溫度達到周圍環境的溫度時，再將镜头取出。

清潔轉換鏡頭

用吹氣刷或軟刷拂去镜头表面的灰尘。請將軟布在柔性的清潔劑溶液中蘸濕，然後用它擦淨镜头上的指印或其它污漬。（建議使用 KK-LC3 清潔工具包。）

規格		
	VCL-DH0758	VCL-DH1758
放大率	0.7	1.7
鏡頭結構	3組，3片	3組，5片
螺口直徑	M58 × 0.75	M58 × 0.75
尺寸		
 最大直徑	約 ø 89 mm	約 ø 74 mm
 总長度	約 49 mm	約 73 mm
質量（不包括镜头蓋）	約 240 g	約 250 g
所含物品	轉換鏡頭 (1)，镜头蓋（裝于镜头前后部） (2)，攜帶包 (1)，成套印刷文件	

設計或規格如有變動，恕不另行通知。

Русский

Широкоугольный/телеконверсионный объектив VCL-DH0758/DH1758 предназначен для пользования вместе с цифровой фотокамерой с 58 mm фильтром фирмы Sony. (далее по тексту “фотокамера”).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не смотрите на солнце через этот объектив. Несоблюдение этого указания может привести к повреждению глаза или потере зрения.

Прикрепление объектива

- Выключите фотокамеру.
- Удалите крышки спереди и сзади конверсионного объектива.
- Прикрепите адаптерное кольцо к фотокамере. (Смотрите рисунок **A-1**)
- Прикрепите объектив к адаптерному кольцу. (Смотрите рисунок **A-2**)

Установка фотокамеры

При прикреплении конверсионного объектива к фотокамере необходимо установить фотокамеру. Если фотокамера не установлена, то правильный эффект конверсионного объектива не может получиться.

- Включите питание фотокамеры, нажмите кнопку MENU и выберите **2** (Установка).
- При пользовании конверсионным широкоугольником выберите Широкий (**Dw**). А, при пользовании конверсионным телеобъективом выберите Теле (**Dp**). Подробности смотрите в инструкции по пользованию, поставляемой в комплекте фотокамеры.

Удаление объектива

Выключите питание фотокамеры, и затем удалите объектив.

Примечания по пользованию

- Невозможно пользоваться конверсионным объективом вместе со светофильтром или защитной насадкой. Перед прикреплением конверсионного объектива надо удалить светофильтр и защитную насадку.
- При транспортировке снимите конверсионный объектив.
- При установке объектива надо соблюдать осторожность, чтобы не подвергнуть его механическому удару.
- При хранении обязательно надевайте крышки на объектив.
- Не оставляйте объектив в месте повышенной влажности длительное время во избежание покрытия его плесенью.
- Надо соблюдать осторожность при постановке фотокамеры, оснащенной конверсионным объективом, на стол или другую плоскую поверхность. Корпус фотокамеры наклонится и станет нестабильно, так как край объектива